



INSTYTUT
ROMANISTYKI
Wydział Filologiczny UŁ



Poniżej podajemy wskazówki dotyczące redagowania tekstów, które będą przydatne w ich prawidłowym opracowaniu do publikacji. Prosimy o ich ścisłe przestrzeganie.

Przed zgłoszeniem propozycji tematu zachęcamy do lektury poprzednich numerów pisma: <https://www.romanistyka.uni.lodz.pl/strefa-studenta/czasopismo-italiamo>. Temat powinien być sformułowany w sposób oryginalny, a sam tekst powinien mieć charakter popularnonaukowy lub naukowy; może mieć on także formę wywiadu, felietonu czy sprawozdania.

Przekazanie tekstu redakcji jest równoznaczne z deklaracją, że został on stworzony i przetłumaczony w pełni samodzielnie na podstawie aktualnej wiedzy i umiejętności językowych autora, bez użycia metod tłumaczenia automatycznego.

Długość tekstu: max. 8 tys. znaków dla jednej wersji językowej.

Interlinia 1,5, czcionka Times New Roman, tekst wyjustowany.

Format – doc. lub docx. (nie pdf!).

Języki tekstu – polski i włoski.

Wykorzystane do opracowania tekstu źródła w postaci książek, czasopism, stron internetowych, materiałów filmowych itp. muszą zostać wymienione w bibliografii.

W przypadku zamieszczenia cytatu lub fragmentu dzieła literackiego itp., należy wskazać jego autora i źródło w przypisie dolnym.

W przypadku powtarzania się cytatów z jednej książki prosimy o stosowanie w przypisach skrótów *Ibidem*, *op. cit.*

Przypisy prosimy konstruować według następującego wzoru:

W. Myśliwski, *Widnokrąg*, Albatros, Warszawa 2012, s. 3. (lub s. 3–4.)



INSTYTUT
ROMANISTYKI
Wydział Filologiczny UŁ



I. Calvino, *L'ultimo viene il corvo*, Feltrinelli, Roma 2010, p. 3. (oppure pp. 4–5.)

Po napisaniu tekstu prosimy o dokonanie jego analizy w celu wyeliminowania błędów gramatycznych, leksykalnych, edytorskich i stylistycznych. Szczególną uwagę należy zwrócić na poniższe aspekty:

- prosimy o dokładne sprawdzenie, czy tekst jest spójny, logiczny i poprawnie zbudowany oraz czy nie zawiera błędów merytorycznych ani błędów w zapisie nazw własnych;
- rejestr językowy tekstu powinien być spójny z jego rodzajem i tematyką; prosimy o stosowanie starannego i przejrzystego stylu, który ułatwi lekturę czytelnikom, z drugiej strony – o unikanie sformułowań zbyt potocznych, nieadekwatnych do formy pisemnej;
- wersje polska i włoska muszą zawierać dokładnie te same informacje – prosimy o uważne sprawdzenie, czy w tłumaczeniu nie brakuje żadnego fragmentu tekstu oryginalnego;
- prosimy o wyeliminowanie wszelkich literówek, bliskich powtórzeń i podwójnych spacji oraz dbałość o poprawną interpunkcję;
- prosimy o wyeliminowanie spacji między apostrofami a występującymi bezpośrednio po nich wyrazami (np. all' anno → all'anno);
- prosimy o prawidłowy zapis włoskich słów akcentowanych z użyciem znaków à, é, è, ì, ò, ù, a nie a', e', i', o', u' itp.
- tytuły książek, filmów, utworów muzycznych, dzieł sztuki itp. powinny zostać zapisane kursywą, a nie w cudzysłowie;
- cytaty powinny zostać wyróżnione odpowiednim cudzysłowem – w wersji polskiej „XXXXXXX”, w wersji włoskiej “XXXXXXX”.



INSTYTUT
ROMANISTYKI
Wydział Filologiczny UŁ



– po zakończonej pracy zalecamy przesłanie tekstu do sprawdzenia innej osobie/innym osobom;

– jeśli jest to możliwe, prosimy o zwrócenie się z prośbą o korektę tłumaczenia do włoskich znajomych i poinformowanie o tym fakcie redakcję, tak, abyśmy mogli wyróżnić ich w podziękowaniach w stopce redakcyjnej oraz przekazać im wydrukowany egzemplarz pisma po publikacji.

Będziemy Państwu ogromnie wdzięczni za dostosowanie się do tych zasad, które usprawnią naszą pracę i pozwolą wyeliminować wszelkie wątpliwości co do praw autorskich materiałów.

Z poważaniem

Redakcja czasopisma „ItaliAMO”



INSTYTUT
ROMANISTYKI
Wydział Filologiczny UŁ



Cari Autori,

dopo una pausa, riprendiamo il lavoro sulla rivista "ItaliAMO" e vi incoraggiamo vivamente a inviarci proposte di temi per la nuova edizione. Gli articoli possono riguardare aree come: la letteratura italiana, la lingua italiana, le traduzioni, l'arte, il cinema, lo sport, la politica, la musica, il turismo, la storia dell'Italia e altro. Il termine ultimo per l'invio delle proposte e delle versioni definitive dei lavori proposti è il 31/12/23.

I testi andranno inviati agli indirizzi:

zuzanna.kolbus@edu.uni.lodz.pl

marta.kania5@edu.uni.lodz.pl

In seguito, illustreremo le indicazioni redazionali che ci aiuteranno ad elaborare correttamente i testi per la pubblicazione. Vi preghiamo di seguirle attentamente.

Prima di inviarci la proposta del tema vi invitiamo alla lettura dei numeri precedenti della rivista: <https://www.romanistyka.uni.lodz.pl/strefa-studenta/czasopismo-italiamo>. Il tema dovrà essere formulato in modo originale, e il testo stesso dovrà avere un carattere scientifico o di divulgazione scientifica; potrà avere anche la forma di un'intervista, di un feuilleton o di una relazione.

La spedizione del testo alla redazione verrà ritenuta pari ad un'autodichiarazione di autonoma creazione e traduzione dello stesso sulla base delle conoscenze e capacità linguistiche attuali dell'autore, senza aver fatto ricorso ai metodi della traduzione automatica.

La lunghezza del testo: massimo 8000 caratteri per una versione linguistica.

L'interlinea 1,5, carattere Times New Roman, testo allineato a destra e a sinistra.



INSTYTUT
ROMANISTYKI
Wydział Filologiczny UŁ



Il formato – doc. oppure docx. (non pdf!).

Le lingue del testo – polacco e/o italiano.

Le fonti usate nella preparazione del testo come libri, riviste, siti web, materiali cinematografici ecc. devono essere indicati nella bibliografia.

Se il testo presenta una citazione o un frammento di un'opera letteraria ecc., sarà necessario indicarne autori e fonte in una nota a piè di pagina.

Ripetizioni di citazioni dallo stesso libro, vanno segnalate nelle note con le abbreviazioni *Ibidem, op. cit.*

Le note vanno costruite secondo il seguente modello:

W. Myśliwski, *Widnokrąg*, Albatros, Warszawa 2012, s. 3. (oppure pp. 3–4.)

I. Calvino, *L'ultimo viene il corvo*, Feltrinelli, Roma 2010, p. 3. (oppure pp. 4–5.)

Si prega di analizzare il testo dopo la sua stesura al fine di eliminare errori grammaticali, lessicali, editoriali e stilistici. Si deve prestare un'attenzione particolare agli aspetti elencati sotto:

– chiediamo di assicurarsi che il testo sia coerente, logico e strutturato correttamente e che non contenga sbagli essenziali o legati alla trascrizione dei nomi propri;

– il registro linguistico del testo dovrà essere coerente al suo genere e al suo tema; si prega di applicare uno stile di scrittura accurato e chiaro, tale da facilitare la lettura, ma allo stesso tempo si prega di evitare frasi troppo informali che risulterebbero inadeguate ad una forma scritta;

- le versioni polacca e italiana devono contenere esattamente le stesse informazioni – si prega di controllare attentamente che nella traduzione siano presenti tutti i frammenti del testo originale;
- si chiede di eliminare gli errori di battitura, le ripetizioni contigue e i doppi spazi e di prendersi cura della punteggiatura;
- si chiede di eliminare gli spazi fra gli apostrofi e le parole che li seguono direttamente (es. all' anno → all'anno);
- si chiede di riportare la trascrizione corretta delle lettere italiane accentate con l'uso dei segni come à, é, è, ì, ò, ù, e non a', e', i', o', u', ecc.
- i titoli di libri, film, canzoni, opere d'arte ecc. dovranno essere scritti in corsivo e non tra virgolette;
- le citazioni dovranno essere evidenziate con le virgolette appropriate – nella versione polacca „XXXXXXX”, e nella versione italiana “XXXXXXX”.
- dopo aver ultimato il lavoro, consigliamo di mandare il testo ad un'altra persona che possa controllarlo;
- se è possibile, consigliamo anche di chiedere aiuto ad amici o colleghi italiani con la correzione dei testi tradotti in questa lingua, e ai colleghi polacchi se il testo è tradotto in polacco. Si prega di informare la redazione di aver preso parte ad una collaborazione di questo tipo, così saremo in grado di menzionare tutti i cognomi nei ringraziamenti stampati nella rivista, e in seguito di inviare a ognuno una copia della rivista stampata.



INSTYTUT
ROMANISTYKI
Wydział Filologiczny UŁ



UNIC

Vi saremo molto grati per l'adattamento del testo a queste regole che non solo faciliteranno il nostro lavoro ma ci permetteranno anche di dissipare tutti i dubbi legati ai diritti di autore.

Cordialmente

La redazione del periodico „ItaliAMO”